Vue de Genève

Autor(en): **Reynold, Gonzague de**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **26 (1953)**

Heft 11

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-778475

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Blanchisserie flottante au quai de St-Jean à Genève, au début de notre siècle. Ce tableau évoque la grande ville de la Seine; il s'en dégage un peu de cette atmosphère et de ce charme tout spécial qui ont valu à Genève d'être surnommée «le petit Paris».

Schwimmende Wäschereien am Quai de St-Jean in Genf zu Anfang unseres Jahrhunderts. Das Bild erinnert an die große Seine-Stadt, strahlt etwas von jener Atmosphäre, jener Weite aus, die Genf den Zunamen «le petit Paris» eingetragen hat. Photo Boissonnas, Genf

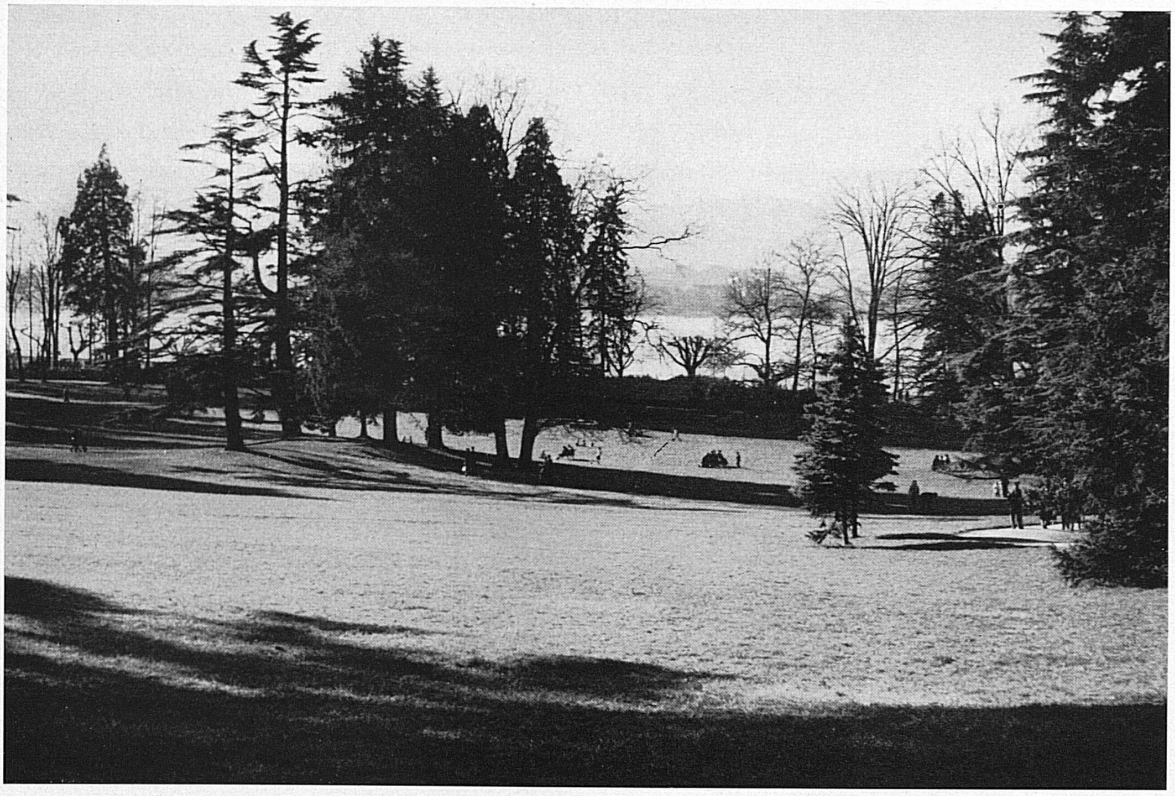
Lavanderie galleggianti sul Quai di St-Jean a Ginevra, al principio del nostro secolo. Visione che richiama la città sulla Senna, suscita un pò di quell'atmosfera per cui Ginevra si vide onorata del nomignolo di «le petit Paris».

Floating laundries on the Quai de St-Jean at Geneva in the early years of this century. The picture is reminiscent of the metropolis on the Seine, and has some of the spaciousness and atmosphere that have earned Geneva the name of "le petit Paris".

VUE DE GENÈVE

Il faut savoir entrer dans les villes.
Lorsqu'un fleuve navigable les traverse,
ou lorsqu'un lac baigne leurs murs,
prenez la voie du lac ou du fleuve...
La nativité de Genève n'est point du rocher,
mais des ondes.

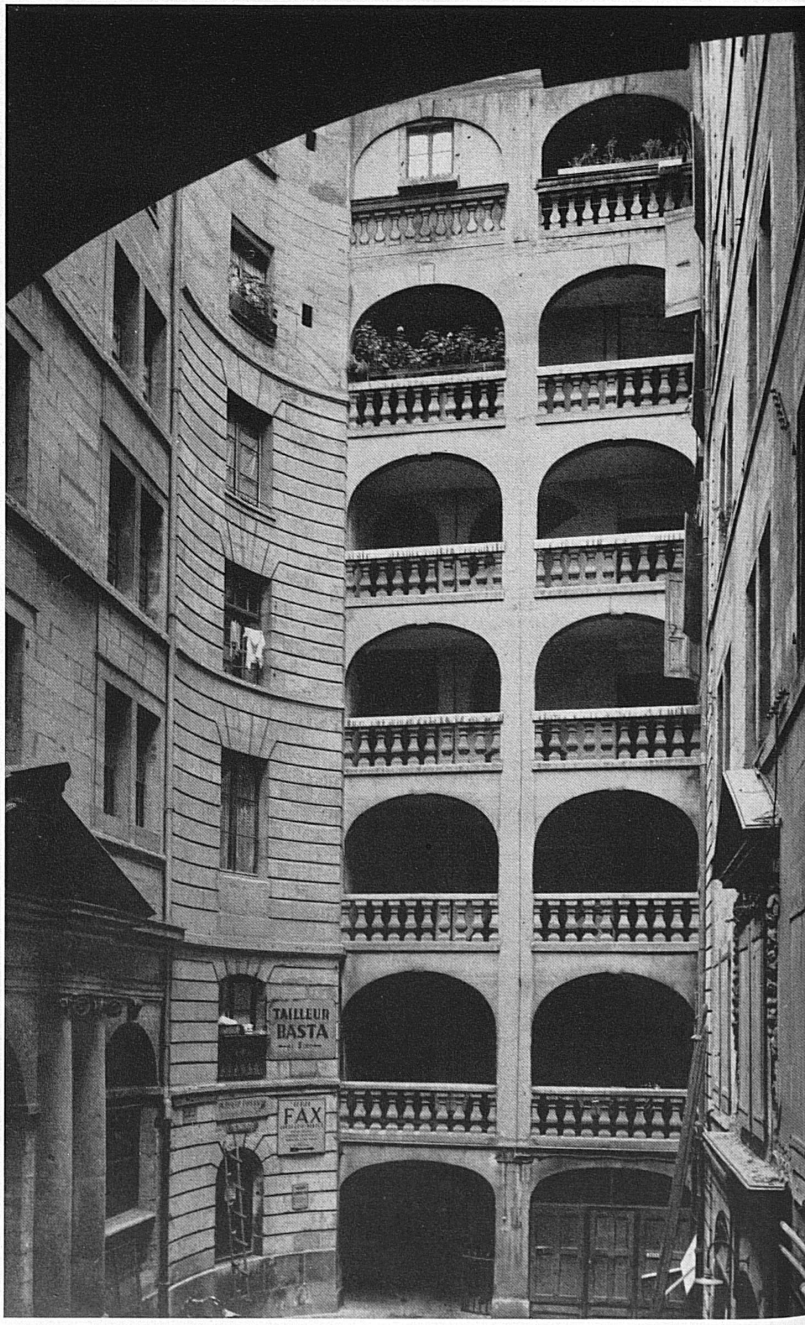
GONZAGUE DE REYNOLD



La blanche agglomération genevoise s'estompe peu à peu et disparaît dans les parcs qui la prolongent de chaque côté du lac.
Das steinerne Antlitz Genfs klingt aus in eine weite Parklandschaft, die sich beidseitig an die Seebucht klammert.
La città di pietra si dissolve in una verde distesa di parchi alle due estremità del golfo.
The pattern of Geneva's buildings fades out into a green, well-tended landscape that clings to the shores of the lake on both sides of the bay.

L'escalier donnant sur la cour de l'ancienne maison Bonnet sur la place du Molard, demeure monumentale datant de la fin du 17e siècle.
Hoftreppe des ehemaligen Hauses Bonnet an der Place du Molard, eines Monumentalgebäudes aus dem Ende des 17. Jahrhunderts.

Dans la lumière des quais de Genève. – In der lichten Landschaft der Quais von Genf. – Il lungolago di Ginevra nella sua cornice luminosa.
In the bright setting of Geneva's quais.



Scalone della casa già Bonnet sulla Place du Molard, edificio monumentale della fine del XVII secolo.
Courtyard steps of the old Bonnet House in Place du Molard, a monumental building dating from the late XVIIth century. Photos Rausser

Genève s'est considérablement rajeunie, avec son aéroport intercontinental, ses hauts édifices et le jeu de ses réclames lumineuses. La rue du Mont-Blanc.

Aus dem alten steigt das junge Genf mit seinem interkontinentalen Flughafen, mit Hochhäusern und dem Spiel von Lichtreklamen. An der Rue du Mont-Blanc.

La città sfoggia il suo volto moderno col suo aeroporto intercontinentale, i suoi «grattacieli» e il gioco fantasioso della pubblicità luminosa. La Rue du Mont-Blanc.

Out of the old rises the new Geneva, with its intercontinental airport, its tall buildings and the play of its neon signs. In the Rue du Mont-Blanc.